

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Московский государственный юридический университет  
имени О.Е. Кутафина (МГЮА)»  
Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА)

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПО  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ  
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ  
КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ  
ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 40.06.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ**

**Москва 2017**

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция (уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Программа вступительного экзамена утверждена на заседании Ученого совета (протокол № 140 от 25 сентября 2017 года).

**Составители:**

Бирюкова М.А. – кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков.

Ильина Н.Ю. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка № 2.

**Рецензент:**

Овсянникова Н.Л. – доцент кафедры иностранных языков

Программа предназначена для подготовки к вступительному экзамену по иностранному языку по образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция.

# ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

## **1. Общие положения.**

Знание иностранных языков необходимо каждому человеку, занимающемуся наукой, чтобы хорошо владеть избранной специальностью и быть способным к интеграции в системы национальной и мировой культур. Аспирант должен уметь читать зарубежную классическую научную литературу, быть в курсе новых научных исследований за рубежом, общаться с иностранными коллегами на профессиональные темы, выступать с докладами на международных конференциях и т.п.

Именно поэтому экзамен по иностранному языку является одним из вступительных экзаменов в аспирантуру и одним из трёх обязательных экзаменов кандидатского минимума.

## **2. Требования к уровню владения иностранным языком для поступающих в аспирантуру.**

Поступающий в аспирантуру МГЮА имени О.Е. Кутафина должен владеть иностранным языком в объёме программы по иностранному языку для специалистов (магистров) университета, включая следующие коммуникативные компетенции в сфере профессионального общения: *Говорение.* Поступающий должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях профессиональной и общенаучной коммуникации, содержащей терминологическую лексику, а также лексику общенаучного характера, наиболее часто встречающуюся в сфере профессионального общения. *Аудирование.* Поступающий должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание устной речи на иностранном языке и вычленять в них значимую / запрашиваемую информацию.

*Чтение.* Поступающий должен уметь читать и понимать художественную литературу, газетные статьи и литературу на общеправовые темы. При этом он должен владеть всеми видами чтения: поисковым, просмотровым, ознакомительным, изучающим и аналитическим.

*Письмо.* Поступающий должен овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: написание кратких сочинений на общеправовые темы, написание резюме текста, составление плана или конспекта к прочитанному тексту.

*Перевод.* Поступающий должен знать терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к общеправовой тематике, эффективно использовать словари и другие справочные средства, пользоваться компьютером, применять переводческие приёмы для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности

перевода, оформлять текст перевода в соответствии с нормами языка перевода.

### **3. Содержание вступительного экзамена.**

На вступительном экзамене будущий аспирант должен продемонстрировать свою подготовленность к изучению иностранного языка, позволяющую ему совершенствовать профессиональную коммуникативную компетентность в научной сфере. Уровень подготовленности определяется успешностью освоения программы по иностранному языку для магистров (специалистов).

### **4. Структура экзамена.**

Экзамен проводится в письменно-устной форме и включает в себя три задания:

- изучающее чтение и письменный перевод на русский язык текста общеюридической тематики объёмом 1500 – 2000 печатных единиц. Время выполнения задания – 45-60 минут.
- беглое (просмотровое) чтение общеюридического текста объёмом 750 – 1000 печатных знаков. Время выполнения – 3-5 минут. Форма проверки – передача извлечённой информации в виде резюме текста на иностранном языке.
- беседа с экзаменаторами по профильно-ориентированной тематике.

#### **Темы**

1. Ваша специальность. Последние исследования в этой области.
2. История и сущность права. Источники права.
3. Основные юридические профессии.
4. Основной закон государства. Национальные виды Конституций.
5. Формы государственного устройства. Функции государства.
6. Государственное устройство РФ и стран изучаемого языка.
7. Правовая система РФ и стран изучаемого языка.
8. Судебная система РФ и стран изучаемого языка
9. Международная роль ООН. Главные органы ООН.
10. Декларация прав человека и ее значение для международного сообщества.
11. Система и отрасли права России и стран изучаемого языка.
12. Понятие и виды уголовных правонарушений. Типы наказаний.
13. Стадии уголовного процесса. Презумпция невиновности.
14. Органы правопорядка в России и странах изучаемого языка, их национальные особенности
15. Гражданские правонарушения.
16. Гражданский процесс, его стадии и участники.
17. Международное публичное право.
18. Международное частное право.

19. Понятие коллизии права. Вопросы судебной юрисдикции, выбора права и признания и исполнения решений иностранных судов в РФ и странах изучаемого языка.
20. Суд присяжных. Суд присяжных в России и странах изучаемого языка.

### **ФОРМА БИЛЕТА**

1. Выполните письменный перевод текста на русский язык.
2. Сделайте устное резюме текста на иностранном языке.
3. Обсудите с экзаменатором предложенные темы.

### **Английский язык**

#### **Основная литература по юридическому английскому языку:**

1. Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 384 с. ISBN 978-5-392-11293-7
2. Аганина Т.А., Щербакова Т.Н. A Grammar of English. Practice Book for Law Students. Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), М., 2014.-235 стр. ISBN978-5-906685-01-8
3. Лебедева А.А. Английский для юристов: учебник для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция». – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 359 с. ISBN 978-5-238-01884-3.
4. Федотова О.Л., Влахова А.С., Контанистова А.И. Английский язык для студентов по специальности «Судебная экспертиза». – Москва. Проспект, 2014. – 463 стр. ISBN 978-5-392-13131-0
5. Фролова И.Е. Английское право для изучающих английский язык: продвинутый курс. Москва: Круг, 2010. -352с. ISBN 978-5-7396-0183-4

#### **Дополнительная литература по юридическому английскому языку:**

1. Рыбин П.В., Милицына Л.Ф. Английский язык для юристов. Проспект, М., 2011.- 142 стр. ISBN 978-5-392-02062-1
2. Коллектив авторов. Английский для юристов. Часть 2. Отв. ред. Н.М. Головина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 208 с. ISBN 978-5-392-10410-9
3. Ступникова Л.В., Шпиковская Э.Н. Английский язык для юристов (Learning Legal English). Базовый курс: учебник и практикум. – Москва. Юрайт, 2014. – 529 с. ISBN 978-5-9916-3255-3
4. Krois-Lindner, A., Firth, M. and Translegal. Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. -160 p. ISBN 978 0 521 718998
5. Krois-Lindner, A. and Translegal. International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. -320 p. ISBN 978-0-521-67517-8

6. Brown, Gillian D. Professional English in Use. Law. Cambridge University Press, 2007. – 128 с. ISBN 978-0-521-6854-2-9
7. Rivlin, Geoffrey. Understanding the law. Oxford University Press.
8. Smith, Tricia. Market Leader. Business Law. Longman, 2001/ - 96с. ISBN 0 582 32842X
9. Артамонова Л.С. Английский язык для юристов (English for professional communication in law). ЮНИТИ-ДАНА, М., 2011-247 стр. ISBN 978-5-238-02087-7
10. Ильичева Е.Г., Хижняк С.П. Английский язык для студентов юридических вузов и факультетов. ООО «Ай Пи Эр Медиа», Саратов, 2009.-201 с. ISBN 978-5-904000-17-2
11. Косарева Т.Б. Как научиться переводить юридические документы. URSS, М.,2009.

### Словари:

1. Андрианов С.Н., Бергсон А.С., Никофоров А.С. Англо-русский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 509 с. ISBN 5-88721-153-9
2. Борисенко И.И., Саенко В.В. Русско-английский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 606 с. ISBN 5-88721-164-4
3. Мамулян А.С., Кашкин С.Ю. Англо-русский юридический словарь. EKSMO EDUCATION, М., 2005. – 813 с. ISBN 5-699-09664-7

### Электронные ресурсы:

Интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на английском языке:

1. [www.parliament.uk](http://www.parliament.uk) - информация о британском парламенте
2. [www.senate.gov/](http://www.senate.gov/). – информация о Сенате США
3. [www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm](http://www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm) - мировая информация правового характера
4. [www.lawsociety.org.uk/home.law](http://www.lawsociety.org.uk/home.law); [www.ibanet.org/](http://www.ibanet.org/). – информация о профессии юриста в Великобритании
5. [www.plainenglish.co.uk/law.htm](http://www.plainenglish.co.uk/law.htm) - информация об английском языке права <http://www.answers.com/> - сайт справочного характера (энциклопедии)
6. <http://www.law.com/> - сайт справочного характера
7. <http://www.dictionarylaw.com/> - терминологический словарь
8. <http://encyclo.findlaw.com/index.html> (юридическая энциклопедия на английском языке)
9. <http://www.jus.uio.no/lm/> (дополнительная справочная и практическая информация по различным отраслям права)

## Немецкий язык

### Основная литература по юридическому немецкому языку:

1. Немецкий язык для юристов. Отв. ред. М.А. Бирюкова: учебник. Бирюкова М.А., Балашова Г.В., Бурмистрова О.В., Сендрей Н.В., Царенкова Н.А., Шабайкина Л.Р. - Москва: Проспект, 2014. – 560 с. ISBN 978-5-392-11280-7
2. «Немецкий язык для юристов» (части 1-8): Учебное пособие/ Бирюкова М.А., Бурмистрова О.В., Царенкова Н.А., Насонова Л.Р., Балашова Г.В. – М.: Издательство МГЮА имени О.Е. Кутафина, 2011. Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 416 с. ISBN 5-238
3. Кравченко А.П. Немецкий язык для юристов: учебное пособие. – М.: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: издательский центр «МарТ», 2013. – 288 с. ISBN 5-241-00-387-8
4. Томсон Г.В. Немецкий язык. Курс юридического перевода. Гражданское и торговое право. – М.: Восток-Запад, 2014. – 192 с. ISBN 5-478-00046-9
5. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник. – М.: ГИС, 2011. -344 с. ISBN 5-8330-0104-8
6. Lothar Jung: Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch. - Max Hueber Verlag, 2012. ISBN 3-19-001561-9
7. Fritz Bauer, Gerhard Walter: Einführung in das Recht der Bundesrepublik Deutschland. 6.Auflage. – München, 2012.
8. Einführung in das Russische Recht. – München, 2011.

### Грамматические справочники:

1. Julia Kasanzeva, Svetlana Poljakova, Natalia Rachmanova, Elena Zwetajeva «Neue deutsche Übungsgrammatik»/ «Новая грамматика немецкого языка» Теория и упражнения. Учебник. – М.: «Высшая школа», 2011. ISBN 978-5-06-005425-5
2. Н. Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова Справочник по грамматике немецкого языка. – 4-е изд., дораб. М.: Просвещение. 2012. – 383 с. ISBN 5-09-008550-1

### Словари:

1. К. Лейн, д-р филол. наук, доц. Д.Г. Мальцева, канд. филол. наук, доц. А.Н. Зуев и др. Немецко-русский (основной) словарь: Ок. 95 000 слов – 2-е изд., стереотип.- М.: Рус. яз., 2013. – 1040 с. ISBN 5-200-02219-3



2. Кеблер Герхард, Мещерякова Ирина Популярный немецко-русский и русско-немецкий юридический словарь. Ок. 22 000 терминов / Deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann. – М.: РУССО, 2013. – 416 с. ISBN 5-88721-272-1

### **Электронные ресурсы:**

1. [www.recht.de](http://www.recht.de) (alles über das deutsche Recht)
2. [www.Juraforum.de](http://www.Juraforum.de) (Jurameldungen im Forum)
3. [www.rechtliches.de](http://www.rechtliches.de) (Gesetze im www.)
4. [www.recht-in.de](http://www.recht-in.de) (Juristische Fachportale: Urteile, Gesetze, Kommentare zu allem Rechtsgebieten in Deutschland)
5. [www.wikipedia.org/wiki](http://www.wikipedia.org/wiki) (Bundesdeutsches Recht)
6. [www.lexexakt.de](http://www.lexexakt.de) (Rechtslexikon)
7. [www.bmj.bund.de](http://www.bmj.bund.de) (Bundesministerium für Justiz)
8. [www.rechtslexikon24.net](http://www.rechtslexikon24.net). (Lexikon)
9. [www.jurastudium-info-de](http://www.jurastudium-info-de) (Jurastudium in Deutschland)
10. [www.juristenausbildung.de](http://www.juristenausbildung.de) (Jurastudium in Deutschland)
11. [www.europa.eu](http://www.europa.eu) (alles über das europäische Recht)
12. [www.eur-lex.europa.eu/de](http://www.eur-lex.europa.eu/de) (Deutschland in Europa)
13. [www.eu-info.de](http://www.eu-info.de) (alles über das EU-Recht)

### **Французский язык**

#### **Основная литература по юридическому французскому языку:**

1. Французский язык для юристов: учебник / Ногаева В.У., Царева М.С., Толстикова С.А., Терехова Э.Б.; под ред. доц. Толстиковой С.А. М-во образования и науки Российской Федерации; Московский гос. Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), Москва : Проспект, 2014 – 552с. ISBN – 978-5-392-11284-5.
2. Французский язык: учеб. для студентов юрид. вузов и фак. / С. А. Толстикова, М.: Волтерс Клувер, 2013. – 442 с. ISBN 5-466-00066-3 (в обл.)
3. Méthode de français juridique : Françoise Dargirolle, Eliane Damette. DALLOZ, 2012 ISBN : 978 2 247 122011
4. Липатова Н. О. Le Français Juridique : учебное пособие; Федеральное агентство по образованию, Гос. общеобразовательное учреждение высш. проф. образования "Самарский гос. ун-т", Каф. иностранных яз. Самара: Самарский ун-т, 2011. – 114с.
5. Русско-французский юридический словарь / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2013. – 566 с. ISBN 5-88721-261-6

6. Французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit français-russe: Около 35000 терминов / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2014. – 440с. ISBN 5-88721-252-7

#### **Дополнительная литература по юридическому французскому языку:**

1. Монастырецкая О. В. Французский для юристов = Le Français juridique: учебное пособие; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Саратовская гос. акад. права", Саратов: Саратовская гос. акад. права, 2013. – 91 с. ISBN 978-5-7924-0779-4
2. Юридический перевод: Основы теории и практики [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся направлению "Юриспруденция" (030501-специалист, 030500-62-бакалавр, 030500-68-магистр / К. М. Левитан; М-во образования и науки Российской Федерации, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Уральская гос. юридическая акад." Москва: Проспект; Екатеринбург: Уральская гос. юридическая акад., 2011. – 350 с. – ISBN 978-5-392-01688-4

#### **Электронные ресурсы:**

1. <http://www.legifrance.gouv.fr> – законодательство и судебная практика Франции и Евросоюза
2. Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948 - (Всемирная декларация прав человека)  
<http://www.declarationuniverselledesdroitsdelhomme.com/>
3. словарь юридических терминов с историей понятий и категорий, объяснением на французском языке  
<http://www.dictionnaire-juridique.fr/>
4. сайт министерства юстиции Франции: история, судебная система, полномочия, международное сотрудничество  
<http://www.justice.gouv.fr/>
5. сайт кассационного суда Франции: судебная практика, отчеты, комментарии  
[www.courdecassation.fr/](http://www.courdecassation.fr/)
6. сайт государственного совета, судебная практика, отчеты, комментарии  
<http://www.conseil-etat.fr/>
7. интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на французском языке:  
<http://www.en-droit.com/edroit/index.html>  
<http://www.lexinter.net/>  
<http://www.droit.org/>

- <http://www.lexagone.com/>  
8. энциклопедия по праву  
<http://fr.jurispedia.org/index.php/France>

## **Испанский язык**

### **Основная литература по юридическому испанскому языку:**

1. Испанский язык для юристов. Отв.ред. О.Н.Лобанова. М., Проспект, 2014
2. Волкова Г.И., Колесникова Н.Ю., Лобанова О.Н. Испанский для юристов. М., Проспект, 2012
3. Колесникова Н.Ю. Сборник текстов с упражнениями и комментариями + CD к курсу *Юридический испанский*. М., МГЮА, 2013
4. Савчук Е.А. Испанский язык: общественно-политический перевод. М., МГИМО, 2011, 2012
5. Савчук Е.А., Яковлева В.В. Испанский для юристов. М., МГИМО, 2011
6. Яковлева В.В. Испанский язык для делового общения. М., МГИМО, 2012
7. Profesionales (Curso de español) Raquel Ezquerro, Paz G. Arboleya, Carmen Llanas, Madrid, Clave-ELE, 2014

### **Дополнительная литература по юридическому испанскому языку:**

1. Арсуага-Герра Мигель. Испанский язык для современной предпринимательской деятельности – продвинутый этап. М., Филоматис, 2011
2. Кузнецов А.В. Испанский язык. Перевод коммерческой документации и корреспонденции. М., Муравей-Гайд, 2013
3. Седова Т.В. Finanzas y gerencia. М., Менеджер, 2011
4. Prosa, Gisèle, Fernández, Alfredo Noriega. Al día@ - curso superior de español para los negocio. SGEL, 2013

### **Словари:**

1. Большой испанско-русский словарь под ред. Нарумова Б.П., М., Русский язык
2. Большой русско-испанский словарь под ред. Туровер Г.Я., Ногейра Х., М., Русский язык
3. Mónica Ortiz Sánchez, Virginia Pérez Pino Diccionario jurídico básico, 5ª ed., Tecnos, 2013
4. Волкова Г.И., Дементьев А.В. Испания. Испанско-русский лингвострановедческий словарь-справочник. М., В.ш., 2011
5. Испанско-русский юридический словарь под ред. Шубиной Е.Р., С-Пб., Юридический центр Пресс, 2013

6. Памухина Л.Г., Дворникова Т.В. и др. Русско-испанский разговорник по внешнеэкономическим связям. М., Русский язык, 2013

**Электронные ресурсы:**

1. [www.congreso.es](http://www.congreso.es)
2. [www.diputados.gob.es](http://www.diputados.gob.es)
3. [www.monografias.com/trabajos](http://www.monografias.com/trabajos)
4. [www.tribunalconstitucional.es](http://www.tribunalconstitucional.es)
5. [www.poderjudicial.es](http://www.poderjudicial.es)
6. [www.elpais.com](http://www.elpais.com)
7. [www.elmundo.es](http://www.elmundo.es)
8. [www.learn-spanish-language.com](http://www.learn-spanish-language.com)